

**Archives départementales de l'Yonne**

**Service éducatif**

**Classe de seconde :**

***Enseignement d'exploration « Littérature et société »***

***Chapitre « De la tablette d'argile à l'écran numérique :  
l'aventure du livre et de l'écrit »***

**L'évolution de l'écriture à travers  
les archives de l'Yonne**

**Les systèmes d'écriture**

*Dossier documentaire réalisé par  
**Annie BELLU**  
professeur du service éducatif*

2011

## Documents proposés

### Document n°1

*Sacrosancta concilia ad regiam editionem exacta*, p. 61

Arch. dép. Yonne, FA 11/2

### Document n°2

Privilèges accordés en 827 par Louis le Pieux à Hiérémias, archevêque de Sens (copie Xe s.) – détail,

Arch. dép. Yonne, H 85

### Document n°3

Traité de commerce entre Kansouk A-Ghauri et les Français (1507-1508)

Arch. dép. Yonne, F 270

L'écriture naît du besoin de garder en mémoire des messages, des pensées et des faits.

Elle est la représentation visuelle du langage par un système de signes graphiques adoptés conventionnellement par une communauté de personnes.

L'Homme écrit depuis un peu plus de 5000 ans. Des sociétés urbaines connaissant alors un essor du commerce éprouvent le besoin de l'écriture pour faire des listes comptables, des répertoires, laisser des traces administratives, des marques de propriété. L'écriture apparaît en Égypte et en Mésopotamie dans la seconde moitié du IV<sup>e</sup> millénaire avant J.-C.

### Les différents systèmes d'écriture

On distingue schématiquement trois grands systèmes d'écriture :

- dans les **systèmes idéographiques**, chaque signe représente un objet (pictogramme) ou une idée (idéogramme) ; les idéogrammes peuvent théoriquement être compris par des gens ne parlant pas la même langue ;
- dans les **systèmes syllabiques**, chaque signe représente un son. Ce type d'écriture a besoin de 80 à 120 signes en moyenne ;
- dans les **systèmes alphabétiques**, chaque signe représente un son décomposé, et plusieurs signes sont regroupés pour représenter un son. La combinaison des signes permet d'en utiliser une trentaine au maximum pour rendre compte de la langue.

La plupart des écritures sont une combinaison des différents systèmes.

## Les écritures présentes aux archives de l'Yonne

### L'écriture grecque

Née vers X<sup>e</sup> siècle avant J.-C. en Grèce à partir de l'alphabet phénicien, elle se caractérise par l'invention des **voyelles** et se lit de **gauche à droite**.

C'est une écriture à 24 caractères qui sert aujourd'hui pour écrire la langue grecque ; de nombreuses lettres sont devenues des symboles mathématiques ou sont utilisées par le langage scientifique.

#### Document n°1 Un exemple d'écriture grecque

ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ  
Βασιλέως τῆς ἐκκλησίας Ἀλεξανδρέων.

Κωνσταντῖνος σεβασὸς τῆς καθολικῆς Ἀλεξανδρέων ἐκκλησίας.

Σωκρ. βιβ.  
α. κεφ. θ'.

**Χ**ΑΙΡΕΤΕ ἀγαπητοὶ ἀδελφοί. τελείαν πα-  
ρα τῆς θείας προνοίας εἰλήφαιμεν χάριν.  
ἵνα πάσης πλάνης ἀπαλλαγῆτες, μίαν ἔτι αὐτῆς  
ὑπὸ τῆς ἀποστολικῆς πίστεως. εἰδὲν λοιπὸν τῶν διαβολῶν  
\* ὅ, π δ' αὐτῆς ἔξεσι καθ' ἡμῶν. πᾶν \* εἰ τι δι' αὐτῶν κακοτεχνησά-  
μιμος ἐπεχείρησεν, ἐκ βάθρων ἀνήρηται. τὰς δι-  
χονοίας, τὰ χίσματα, τοὺς δορυβοὺς ἐνεῖνοις, ἔτι  
τὰ τῶν διαφωνιῶν, ἵν' οὕτως εἴπω, θανάσιμα  
φάρμακα, καὶ τὸ τῆς χειρὸς κέλδυσιν, ἢ τῆς ἀλη-  
θείας ἐνίκησε λαμπρότης. ἕνα ποιηροῦ ἀ-  
παντες ἔτι τῶν ὀνόματι προσηκουῦμι, ἔτι εἰ πε-

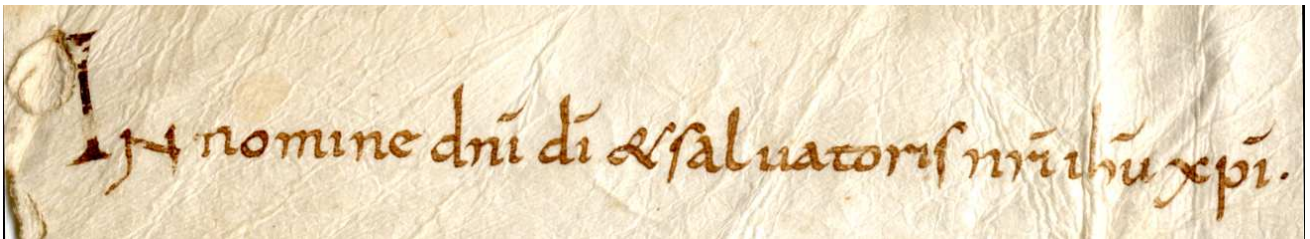
## L'écriture latine

Né au V<sup>e</sup> siècle avant J.-C. en Italie, à partir de l'[alphabet étrusque](#), l'alphabet latin, qui compte 26 signes, est d'abord utilisé pour écrire le latin. Comme la grecque, l'écriture latine se lit de gauche à droite.

Alphabet utilisé au Moyen-Âge pour le latin, langue administrative et littéraire, il servit à noter les langues romanes, dont le français, lors de leur apparition. Il a connu quelques aménagements, concernant surtout les signes de renforts (accents, cédille) ou l'introduction d'abréviations (tilde, esperluette).

### Document n°2

#### Un exemple d'écriture latine du Xe siècle



Invocation liminaire « In nomine d[omi]ni D[e]i [et] saluatoris n[ost]ri Jh[es]u [Christ]i » (au nom de notre seigneur Dieu et sauveur Jésus Christ).

Les tildes, signes d'abréviation, sont très visibles sur cet agrandissement.

**Privilèges accordés en 827 par Louis le Pieux à Hiérémias, archevêque de Sens (copie Xe s.) – [détail], arch. dép. Yonne, H 85.**

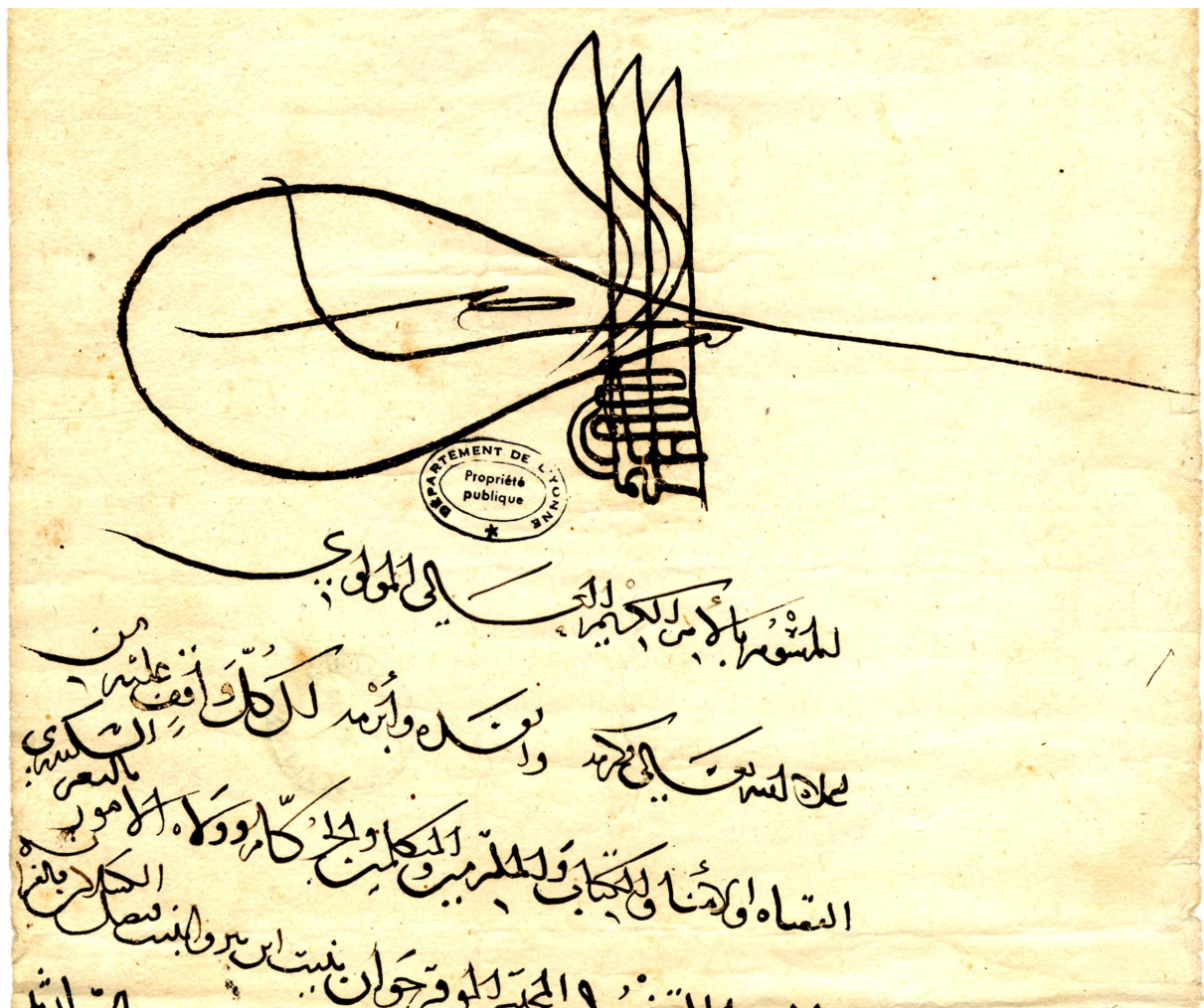
## L'écriture arabe

L'alphabet arabe est né aux IV<sup>e</sup>-V<sup>e</sup> siècle après J.-C. en Arabie à partir de l'écriture syriaque ou nabatéenne. Il s'agit d'une écriture alphabétique et consonantique à 28 caractères, se lisant de droite à gauche.

Elle est aujourd'hui utilisée pour les langues arabe, persane, turque-ottomane, malaise, ourdoue et pour plusieurs langues africaines.

### Document n°3

#### Un exemple d'écriture arabe du XVI<sup>e</sup> siècle



Ce traité de commerce entre l'Égypte et les Français, conclu par Kansouk A-Ghauri, dernier sultan mamelouk d'Égypte avant la conquête ottomane de 1517, est daté de l'an 913 de l'Hégire (soit 1507-1508 dans le calendrier grégorien).

Traité de commerce entre Kansouk A –Ghauri et les Français [détail] (1507-1508),  
arch. dép. Yonne, F 270.

\* \*

### ***Pistes de réflexion pour des applications pédagogiques***

#### **La place de l'écriture dans la société contemporaine**

- A quoi sert l'écriture ?
- Quelles difficultés rencontre une personne qui ne sait ni lire ni écrire ?

#### **Pictogramme et idéogramme aujourd'hui**

- Qu'est-ce qu'un smiley ? quand s'en sert-on ? pourquoi ?

→ Les signes du langage emoticon s'apparentent aux pictogrammes et remplacent la gestuelle qui accompagne le langage parlé. Ils font apparaître graphiquement à partir des signes courants de ponctuation du clavier d'ordinateur l'état d'esprit de celui qui écrit (il convient de la lire en faisant pivoter la feuille d'un quart de tour) :

:-) ou :-(

- Quels sont les idéogrammes que la classe connaît ? à quoi servent-ils ? pourquoi les utilise-t-on ?

Les ressources possibles sont le code de la route, les barres d'outils de l'ordinateur, les étiquettes vestimentaires donnant les consignes d'entretien, les guides touristiques, etc.

Chercher le sens de ces divers symboles. Sont-ils tous compréhensibles sans apprentissage ?